



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) Nr. 08/2017
PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE PROCEDURAT E KOMISIONEVE TË AGJENCISË
KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS¹

REGULATION (GRK) No.08/2017
ON DUTIES, RESPONSIBILITIES AND PROCEDURES OF COMMISSIONS OF THE KOSOVO
PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY²

UREDBE (VRK) BR. 08/2017
O DUŽNOSTIMA, OBAVEZAMA I POSTUPCIMA KOMISIJA KOSOVSKE AGENCIJE ZA
UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE³

¹ Rregullore (QRK) Nr.08/2017 për Detyrat, Përgjegjësitë dhe Procedurat e Komisioneve të Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës, është miratuar në mbledhjen e 149 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.02/149, datë 17.07.2017.

² Regulation GRK - No.08/2017 on Duties, Responsibilities and procedures of Commissions of the Kosovo Property Comparison and Verification Agency, was approved on 149 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.02/149, date 17.07.2017.

³ Uredbe (VRK) - Br.08/2017 o Dužnostima, obavezama i postupcima Komisija Kosovske Agencije za Upređivanje i Verifikaciju Imovine, usvojen je na 149 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 02/149, datum 17.07.2017.

| | | |
|---|--|--|
| <p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 10 , paragrafi 7 të Ligjit Nr.05/L-010 Për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (Gazeta Zyrtare, nr.37/2016, 3 nëntor 2016) dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr. 08/2017 PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE PROCEDURAT E KOMISIONEVE TË AGJENCISË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi dhe Fushëveprimi</p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohen detyrat, përgjegjësitë, procedurat e punës, parimet e përgjithshme, organizimi, mbajtja e seancave dhe mënyra e marrjes së vendimeve të Komisioneve të Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të pronës.</p> | <p>Government of the Republic of Kosovo</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 10, paragraph 7 of Law No.-05/L-010 on Kosovo Property Comparison and Verificaton Agency(Official Gazette, No. 37/2016, 03 November 2016) and article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Governement (Official Gazette, No. 15, 12 September 2011,</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) No.08/2017 ON DUTIES, RESPONSIBILITIES AND PROCEDURES OF COMMISIONS OF THE KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATON AGENCY</p> <p>Article 1 Purpose and Scope</p> <p>This Regulation determines the duties, responsibilities, rules of procedure, general principles, organization and holding the sessions, and decision-making method of the Kosovo Property Comparison and Verificaton Agency Commisions.</p> | <p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 10, stav 7 Zakona br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (Službeni list br. 37/2016 od 03. novembra 2016. godine) i u skladu sa članom 19 (6.2) Poslovnikra o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12. septembra 2011. godine),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBU (VRK) BR.08/2017 O DUŽNOSTIMA, OBAVEZAMA I PROCEDURAMA KOMISIJE KOSOVSKE AGENCIJE ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE</p> <p>Član 1 Svrha i delokrug</p> <p>Ovom Uredbom se utvrđuju dužnosti, odgovornosti, procedure, opšti principi, organizacija i održavanje sednica i način donošenja odluka Komisije Kosovske agencije za upoređivanje i verifikaciju imovine.</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Termat e përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 05/L-010 për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (në tekstin e mëtejshëm: Ligji).</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>The terms used in this regulation shall have the same meaning as defined in Law No. 05/L-010 on the Kosovo Property Comparison and Verificaton Agency (hereinafter “the Law”)</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>Termini upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju isto značenje kao i definicije iz Zakona br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (u daljem tekstu: Zakon).</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Komisionet</p> <p>1. Në pajtim me nenin 8 dhe 9 të Ligjit funksionojnë dy Komisione:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Komisioni për Kërkesa Pronësore (KKP); dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Komisioni për Verifikim dhe Vendosije për Prona (KVVP).</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit kryejnë detyrat e tyre në mënyrë të paanshme dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës dhe këtë rregullore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 The Commissions</p> <p>1. In accordance with articles 8 and 9 of the Law there shall be two Commissions operating:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Property Claims Commission (PCC) and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Property Verification and Adjudication Commission (PVAC).</p> <p>2. The Commission members shall perform their duties impartially and in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kosovo and the present Regulation.</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Komisije</p> <p>1. U skladu sa članovima 8 i 9 Zakona funkcionišu dve komisije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Komisija za imovinske zahteve (KIZ) i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Komisija za verifikaciju i odlučivanje o imovini (KVOI).</p> <p>2. Članovi komisije obavljaju svoje dužnosti nepristrasno i u skladu sa važećim zakonodavstvom Republike Kosovo i ovom Uredbom.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4 Detyrat, përgjegjësitë dhe rregullat e procedurës të Komisioneve</p> <p>1. Komisionet mblidhen në seanca apo në trupa shtesë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4 Duties, Responsibilities and Rules of Procedure of the Commissions</p> <p>1. The Commissions shall meet for sessions or in additional panels.</p> | <p style="text-align: center;">Član 4 Dužnosti, odgovornosti i pravila postupka komisija</p> <p>1. Komisije će se sastajati na zasedanjima ili na dodatnim većima.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>2.Nëse janë themeluar dy apo më shumë trupa shtesë të Komisionit, termat “Komision” dhe “Kryesues/e” do të nënkuptojnë “Komisioni” dhe “Kryesuesi/ja i/e Komisionit”sa i përket seancave, kurse “Trupa Shtesë” dhe “Kryesuesi/ja i/e Trupit Shtesë” sa i përket kërkesave të shqyrtuara në trupa shtesë.</p> <p>3.Kryesuesi/ja i/e Komisionit do të udhëheqë punën e Komisionit.</p> <p>4.Komisioni mund të zgjedh Zëvendës Kryesuesin/en i/e cili/a do t’i kryej detyrat e Kryesuesit/es gjatë seancës plenare të Komisionit në mungesë të tij/saj.</p> <p>5.Kryesuesi/ja i/e Komisionit mund të emërojë një Zëvendëskryesues/e në lidhje me çdo Trup të Komisionit i/e cili/a do t’i kryejë detyrat e Kryesuesit/es të trupit në mungesëtë tij/saj.</p> <p>6.Anëtarët e Komisionit shërbejnë vetëm në cilësinë e tyre personale.</p> <p>7.Anëtarët e Komisionit nuk marrin pjesë në çfarëdo procedure të kërkesës nëse:</p> <p>7.1.kanë konflikt interesi;</p> <p>7.2.janë konsultuar nga pala;</p> | <p>2.Where two or more panels of the Commission are established, the terms „Commission“ and „Chairperson“ shall mean „Commission“ and „Chairperson of the Commission“ in relation to sessions, and „Additional Panels“ and „Chairperson of the Panel“ in relation to claims considered in additional panels.</p> <p>3.The Chairperson of the Commission shall lead the work of the Commission.</p> <p>4.The Commission may elect a Vice-Chairperson who shall perform the functions of the Chairperson during the Commission plenary session in his/her absence.</p> <p>5.The Chairperson of the Commission may appoint a Vice-Chairperson in respect of each Panel of the Commission who shall perform the functions of the Chairperson of the Panel in his /her absence.</p> <p>6.Members of the Commission shall serve only in their personal capacity.</p> <p>7.Members of the Commission shall not participate in any proceedings of a claim if:</p> <p>7.1. there is a conflict of interests;</p> <p>7.2.they have been consulted by a party;</p> | <p>2.Ako se osnuju dva ili više dodatna veća komisije, termini „Komisija“ i „predsedavajući/a“ će značiti „Komisija“ i „predsedavajući/a Komisije“ u vezi sa sednicama a „veće“ i „predsedavajući/a veća“ su u vezi sa zahtevima koji se razmatraju na većima.</p> <p>3.Predsedavajući/a komisije rukovodi radom komisije.</p> <p>4.Komisija može da izabere zamenika predsedavajuće/g koji će obavljati dužnosti predsedavajuće/g tokom plenarne sednice komisije u sličaju njegovog/njenog odsustva.</p> <p>5.Predsedavajući/a komisije može da imenuje zamenika predsedavajuće/g za svako dodatno veće komisije koji će obavljati dužnosti predsedavajuće/g veća u sličaju njegovog/njenog odsustva.</p> <p>6.Članovi komisije obavljaju dužnosti isključivo lično.</p> <p>7.Članovi komisije neće učestvovati u bilo kojem postupku po zahtevu ukoliko:</p> <p>7.1 postoji konflikt interesa;</p> <p>7.2 ih je konsultovala stranka u zahtevu;</p> |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| <p>7.3.kanë qenë të përfshirë në ndonjë procedurë ligjore të kërkesës jashtë procedurës para Sekretarisë dhe Komisionit,</p> <p>7.4.ekzistojnë rrethana të tjera të cilat mund të ndikojnë në paanësinë e tyre.</p> <p>8.Në rast të ndonjë dyshimi lidhur me paragrafin 7 të këtij neni, apo rrethana të tjera të cilat mund të ndikojnë në konfliktin e interesit gjatë vendosjes së kërkesës, do të zbatohen dispozitat e ligjit në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>9.Anëtarët e Komisionit do të kenë imunitet lidhur me veprimet e ndërmarra brenda fushëveprimtarisë së detyrave të tyre zyrtare, të ngjajshme me gjyqtarët.</p> <p>10.Seancat e Komisioneve mbahen në Prishtinë. Në raste të caktuara, shqyrtimet e Komisionit mund të bëhen përmes mjeteve elektronike.</p> <p>11.Sekretaria do t'i ofrojë Komisionit mbështetje administrative, teknike dhe ligjore.</p> <p>12.Kryesuesi/ja i/e Komisionit, në konsultim me anëtarët e tjerë të Komisionit duke marrë parasysh informatat mbi numrin e rasteve të ofruara nga Sekretaria Ekzekutive, do të</p> | <p>7.3.they have been involved in any legal proceedings of a claim other than the proceedings before the Secretariat and the Commission; and</p> <p>7.4. if there are any other circumstances which may affect their impartiality.</p> <p>8.In case of any doubt concerning paragraph 7 of this article or in any other circumstances, which might affect a conflict of interests in deciding a claim, provisions of the applicable law on preventing the conflict of interest shall be applied.</p> <p>9.Members of the Commission shall be immune with respect to any acts carried out within the scope of their official duties, same as judges.</p> <p>10.Commission sessions shall be held in Pristina. In certain cases, deliberations of the Commission may take place through electronic means.</p> <p>11.The Executive Secretariat shall provide administrative, technical and legal support to the Commission.</p> <p>12.The Chairperson of the Commission, in consultation with other members of the Commission and taking into account information on the caseload provided by the</p> | <p>7.3.su uključeni u bilo koji pravni postupak vezan za zahtev osim postupka koji se vodi pred Sekretarijatom i Komisijom;</p> <p>7.4. postoji bilo kakva druga okolnost koja može uticati na njihovu nepristrasnost.</p> <p>8.U slučaju bilo kakve sumnje u vezi stava 7 ovog člana ili drugih okolnosti koje bi mogle da utiču na sukob interesa prilikom odlučivanja po zahtevu, primenjivaće se odredbe važećeg zakona o sprečavanju sukoba interesa.</p> <p>9.Članovi komisije uživaju imunitet u odnosu na bilo koje radnje koje sprovode u okviru svojih službenih dužnosti, jednako kao sudije.</p> <p>10.Zasedanja Komisija će se održavati u Prištini. U određenim slučajevima, rasprava Komisije se može obaviti elektronskim sredstvima.</p> <p>11.Sekretarijat će pružati administrativnu, tehničku i pravnu pomoć Komisiji.</p> <p>12.Predsedavajući/a Komisije, uz konsultacije sa ostalim članovima Komisije i uzimajući u obzir informacije o broju predmeta koje je uputio Izvršni sekretarijat, će odrediti redosled</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| <p>përcaktojë radhitjen sipas së cilës kërkesat do të shqyrtohen nga Komisioni si dhe do t'i ndajë kërkesat ndërmjet trupave, duke pasur parasysh zhvillimin e praktikës së qëndrueshme.</p> <p>13.Komisioni mund të miratojë rregulla shtesë për kryerjen e detyrave të tij me kusht që ato të jenë në pajtueshmëri me Ligjin dhe këtë Rregullore. Komisioni përmes Sekretarisë e informon Bordin Mbikëqyrës me rregullat nga ky paragraf.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Betimi</p> <p>1.Para marrjes së detyrës, anëtarët e Komisionit të KKP dhe KVVP nënshkruajnë deklaratën e betimit:</p> <p><i>“Betohe se do t’i kryej detyrat e mia dhe do ta ushtroj autoritetin tim si anëtar/e i/e Komisionit për Kërkesa Pronësore me ndershmëri, besnikëri, paanësi dhe ndërgjegje.”</i> apo</p> <p><i>“Betohe se do t’i kryej detyrat e mia dhe do ta ushtroj autoritetin tim si anëtar/e i/e Komisionit për Verifikim dhe Vendosje për Pronë me ndershmëri, besnikëri, paanësi dhe ndërgjegje.”</i></p> <p>2.Betimi ruhet në arkivin e Komisionit.</p> | <p>Executive Secretariat, shall determine the order in which the claims will be considered by the Commission and shall allocate claims between the Panels, taking into account the development of a consistent practice.</p> <p>13.The Commission may adopt additional rules for carrying out its functions provided that they are consistent with the Law and the present Regulation. The Commission shall inform the Supervisory Board through the Secretariat over the rules under the present paragraph.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Declaration</p> <p>1.Before taking office, the members of the Commission of PCC and PVAC shall sign the following solemn oath declaration:</p> <p><i>"I declare that I will perform my duties and exercise my power as a member of the Property Claims Commission honestly, faithfully, impartially and conscientiously."</i> or</p> <p><i>"I declare that I will perform my duties and exercise my power as a member of the Property Verification and Adjudication Commission honestly, faithfully, impartially and conscientiously."</i></p> <p>2.The declaration shall be maintained in the archives of the Commission.</p> | <p>prema kojem će Komisija razmatrati predmete i raspodeliti zahteve za veća imajući u vidu i vodeći računa o razvoju ustaljene prakse.</p> <p>13.Komisija može da usvoji dodatna pravila radi obavljanja svojih dužnosti, pod uslovom da su ona u saglasnosti sa Zakonom i ovim Poslovníkom. Komisija će preko Sekretarijata obavestiti Nadzorni odbor o pravilima iz ovog stava.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Zakletva</p> <p>1. Pre stupanja na dužnost, članovi komisija KIZ i KVOI će potpisati zakletvu:</p> <p><i>"Zaklinjem se da ću izvršavati svoje dužnosti i koristiti svoj autoritet kao član Komisije za imovinske zahteve časno, iskreno, nepristrasno i savesno."</i> ili</p> <p><i>"Zaklinjem se da ću izvršavati svoje dužnosti i koristiti svoj autoritet kao član Komisije za verifikaciju i odlučivanje o imovini časno, iskreno, nepristrasno i savesno. "</i></p> <p>2.Zakletva će se čuvati u arhivi Komisije.</p> |
|--|---|--|

| <p style="text-align: center;">Neni 6 Dorëheqja apo largimi nga detyra</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Resignation or removal from office</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Ostavka ili povlačenje sa dužnosti</p> |
|---|---|---|
| <p>1.Nëse Kryesuesi/ja i/e Komisionit jep dorëheqje, largohet apo nuk rrimërohet, në rast se nuk ka Zëvendëskryesues/e, Ushtruesi/ja i/e Detyrës do të jetë anëtari/ja më i/e vjetër i/e Komisionit deri në emërimin e Kryesuesit/es nga autoriteti që i emëron anëtarët e Komisioneve.</p> <p>2.Për Trupat e themeluara pas Trupit të parë, Kryesuesi/ja i/e Trupit shitesë, do të emërohet nga Kryesuesi/ja i/e Komisionit, pas konsultimit me anëtarët e trupit përkatës.</p> <p>3.Nëse Kryesuesi/jai/e Trupit jep dorëheqje, largohet apo nuk rrimërohet, ai/ajo emërohet nga Kryesuesi/ja i/e Komisionit, pas konsultimit me anëtarët e trupit përkatës.</p> <p>4.Anëtari/ja i/e Komisionit i/e cili/a jep dorëheqje duhet:</p> <p style="padding-left: 40px;">4.1.t'i ofrojë Kryesuesit/es të Komisionit njoftim paraprak me shkrim prej së pakutridhjetë (30) ditë përmes Drejtorit/es të Sekretarisë;</p> | <p>1.If the Chairperson of the Commission resigns, removed or not reappointed, in case there is no Deputy Chairperson, the oldest Commission member shall be the Acting Chairperson of the Commission pending the appointment of the Chairperson by the appointing authority.</p> <p>2.For the Panels established after the First Panel, the Chairperson of the additional panel shall be appointed by the Chairperson of the Commission following the consultation with respective panel members.</p> <p>3.If the Chairperson of the Panel resigns, removed or fails to be reappointed, he/she shall be appointed by the Chairperson of the Commission following the consultation with the respective panel members.</p> <p>4.A member of the Commission who intends to resign shall:</p> <p style="padding-left: 40px;">4.1. provide a written notice through the Director of the Secretariat to the Chairperson of the Commission at least thirty days (30);</p> | <p>1.Ako predsedavajući/a Komisije podnese ostavku, bude smenjen/a sa dužnosti ili nije ponovo imenovan/a na tu dužnost, u slučaju da nema zamenika predsedavajuće/g, vršilac dužnosti biće najstariji član Komisije sve dok nadležna institucija ne imenuje predsedavajućeg/u.</p> <p>2.Za veća ustanovljena nakon prvog veća, predsedavajućeg/u dodatnog veća će imenovati predsedavajući/a Komisije nakon konsultacija sa članovima određenog veća.</p> <p>3.Ukoliko predsedavajući/a veća podnese ostavku, bude smenjen/a ili se ne imenuje ponovo, predsedavajućeg/u će imenovati predsedavajući/a Komisije nakon konsultacija sa članovima određenog veća.</p> <p>4.Član komisije koji/a podnosi ostavku će:</p> <p style="padding-left: 40px;">4.1.najmanje trideset (30) dana unapred pismeno obavestiti predsedavajućeg/u Komisije preko direktora/ke Sekretarijata;</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>4.2.të vazhdojë t'i kryejë të gjitha detyrat e tij/saj deri në fund të periudhës së paralajmëruar nga nën paragrafi 3.1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Seancat e Komisioneve</p> <p>1.Kryesuesi/ja i/e Komisionit në konsultim me anëtarët e tjerë të Komisionit, përcakton numrin dhe datën e seancave të Komisioneve.</p> <p>2.Anëtarët e Komisioneve të cilët nuk janë në gjendje të marrin pjesë në seancë, do t'i japin Kryesuesit/es të Komisionit njoftim me shkrim përmes Drejtorit/es të Sekretarisë së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para seancës. Njoftimi duhet të tregojë arsyetepamundësisë për të marrë pjesë në seancë.</p> | <p>4.2.continue to perform all of his/her functions until the end of the notice period provided under sub-paragraph 3.1 of the present article.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Sessions of the Commissions</p> <p>1.In consultation with other members of the Commission, the Chairperson of the Commission shall determine the number and the date of the sessions of the Commissions.</p> <p>2.Members of the Commissions who are unable to participate in a session shall give written notice through the Director of the Secretariat to the Chairperson of the Commission if possible at least fifteen days before the session. The notice must set out the reasons for their inability to participate in the session.</p> | <p>4.2. nastaviti da obavlja sve svoje dužnosti do kraja perioda definisanog u podstavu 3.1 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Sednice komisije</p> <p>1.Uz konsultacije sa ostalim članovima Komisije, predsedavajući/a Komisije će odrediti broj i datum održavanja sednica Komisije.</p> <p>2.Članovi Komisije koji nisu u mogućnosti da prisustvuju sednici će poslati pismeno obaveštenje preko direktora/ke Sekretarijata predsedavajućem/oj Komisije najmanje petnaest (15) dana pre održavanja sednice. U pismenom obaveštenju se mora navesti razlog nemogućnosti prisustvovanja na sednici.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8 Procedimi në Komisione</p> <p>1.Procedimi në Komisione do të bazohet në:</p> <p>1.1.dokumentet me shkrim;</p> <p>1.2.seancat dëgjimore nëse interesat e vendosjes së drejtë të rastit e kërkojnë një gjë të tillë;</p> | <p style="text-align: center;">Article 8 Proceedings before the Commissions</p> <p>1.Proceedings before the Commission shall be based on:</p> <p>1.1 written submissions;</p> <p>1.2. oral hearings where the interests of a fair adjudication of a case so require;</p> | <p style="text-align: center;">Član 8 Postupak pred Komisijom</p> <p>1.Postupak pred Komisijom će se voditi na osnovu:</p> <p>1.1 pisanih dokumenata;</p> <p>1.2 usmenog saslušanja, kada je to u interesu pravičnog odlučivanja po predmetu;</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>1.3.dëshmitë e gjetura sipas detyrës zyrtare.</p> <p>2.Rastet vendosen në bazë të dokumenteve të cilat i posedon Agjencia, ato të paraqitura nga palët, përfshirë edhe dëshmitë tjera të mbledhura nga Agjencia.</p> <p>3.Pala mund të ftohet të jap dëshmi apo argumente gojore para Komisionit:</p> <p>3.1. Me kërkesën e Komisionit;</p> <p>3.2. Me kërkesë të palës, përveç nëse Komisioni konstaton që interesat e vendosjes së drejtë të rastit nuk e lejojnë një gjë të tillë.</p> <p>4.Procedurat gjatë seancave dëgjimore do të kryhen nën udhëheqjen e Kryesuesit/es. Kryesuesi/ja vendos nëse seancat dëgjimore do të jenë publike apo të mbyllura. Kryesuesi/ja mund të emërojë një nga anëtarët e tij për të marrë dëshmitë gojore të palëve për të cilat i raporton me shkrim Komisionit.</p> <p>5.Komisioni shqyrton parashkresat me shkrim dhe deklaratat verbalenga cilido subjekt qeveritar, joqeveritar, dëshmitar, apo ekspert të cilët mund të ofrojnë informata relevante lidhur me rastin.</p> | <p>1.3. evidence obtained ex officio.</p> <p>2.Cases shall be decided based on the documentation that are available in the Agency, the submissions by the parties, including other evidence obtained by the Agency.</p> <p>3.A party may be asked to give verbal evidence or argument before the Commission:</p> <p>3.1.on the Commission“s request;</p> <p>3.2.on the party“s request, unless the Commission finds that the interests of air adjudication of the case do not so require.</p> <p>4.Proceedings in hearing sessions shall be conducted under the direction of the Chairperson. The Chairperson determines if the hearing shall be public or closed for the public. The Chairperson may appoint one of the Commission members to obtain verbal evidence by interviewing the parties and report on it in writing to the Commission.</p> <p>5.The Commission shall review written or oral submissions from any governmental or non-governmental entity, witness or expert on any matter relevant to a case.</p> | <p>1.3 dokaza pribavljenih po službenoj dužnosti.</p> <p>2.Slučajeви će se rešavati na osnovu dokumenata koje poseduje Agencija, podneska stranaka, uključujući i druge dokaze koje je Agencija pribavila.</p> <p>3.Stranka može biti pozvana da da usmeni iskaz ili dokaz pred komisijom:</p> <p>3.1. na zahtev Komisije;</p> <p>3.2. na zahtev stranke, osim ako Komisija ne konstatuje da u interesu pravičnog odlučivanja po predmetu nije dozvoljeno.</p> <p>4.Postupci saslušanja će se obavljati pod nadzorom predsedavajućeg/e. Predsedavajući/a odlučuje da li će zasedanje biti javno ili zatvoreno. Predsedavajući/a može imenovati jednog od članova Komisije da uzme usmeni iskaz od stranaka i da o tome pismenim izveštajem obavesti Komisiju.</p> <p>5.Komisija može da razmatra pismeni ili usmeni podnesak bilo koje vladine ili nevladine institucije, stučnjaka ili svedoka po bilo kojem pitanju relevantnom za slučaj.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Dëshmia</p> <p>1.Komisioni gjatë marrjes së dëshmive aplikon procedurat dhe rregullat e parapara sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2.Gjatë ushtrimit të kompetencave Komisioni mund të kërkojë nga Sekretaria Ekzekutive të marrë më tepër informata nga pala, apo të kryejë hetimeshtesë lidhur me çdo kërkesë apo rast.</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Evidence</p> <p>1.While obtaining evidence, the Commission shall apply procedures and rules foreseen by the applicable legislation.</p> <p>2.In exercising its powers the Commission may require the Executive Secretariat to obtain more information from a party, or to conduct additional investigations in relation to any claim or case.</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Dokazi</p> <p>1.Komisija u toku dokaznog postupka sledi pravila predviđena važećim zakonodavstvom.</p> <p>2.U obavljanju svojih nadležnosti, komisija može da zahteva od Izvršnog sekretarijata da pribavi dodatne informacije od stranke ili da sprovede dodatnu istragu u vezi sa bilo kojim predmetom ili slučajem.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 10 Trupat</p> <p>1.Kërkesat do të vendosen nga Trupi i Komisionit.</p> <p>2.Kuorumi për takimet e Trupit të KKP do të jetë prej dy anëtarëve, ndërsa për KVVP prej tre anëtarëve.</p> <p>3.Vendimet e Trupit të Komisionit merren me konsensus.Në rastse nuk arrihet njëzëshmëria, vendimi merret përmes votës së shumicës.</p> <p>4.Trupi i Komisionit, Kryesuesi/ja i/e Trupit apo Sekretaria Ekzekutive mund të referojë çështjet specifike të ndërlidhura me kërkesën apo rastin për udhëzimet e Seancën e Komisionit.</p> | <p style="text-align: center;">Article 10 Panels</p> <p>1.Cases shall be adjudicated by a Panel of the Commission.</p> <p>2.The quorum for meetings of a PCC Panel shall be two members, and the of PVAC Panel shall be three members.</p> <p>3.Decisions of a Panel of the Commission shall normally be taken by consensus. If there is no unanimous decision, a decision shall be taken by a majority vote.</p> <p>4.Panel of the Commission, Chairperson of the Commission or Executive Secretariat may refer specific issues related to the claim or case in the Commission“s session for instructions.</p> | <p style="text-align: center;">Član 10 Veća</p> <p>1.Slučajeve će rešavati dodatno veće Komisije.</p> <p>2.Kvorum za sednicu KIZK će biti dva člana, dok će za veće KVOI biti tri člana.</p> <p>3.Odluke veća Komisije će se donositi konsenzusom. Ukoliko nije moguće doneti odluku jednoglasno, odluka će se doneti većinom glasova.</p> <p>4.Veće Komisije ili predsedavajući/a veća može uputiti određeno pitanje vezano za predmet na sednicu Komisije radi davanja smernica.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>5. Anëtarët e Trupit të Komisionit nuk mund të abstenojnë gjatë vendosjes mbi kërkesën apo mbi atë nëse duhet referuar çështjet specifike në seancën e Komisionit.</p> <p>6. Kryesuesi/ja i/e Komisionit mund ta emërojë përkohësisht një anëtar të Trupit për të shërbyer në Trupintjetërnëse është e nevojshme në mënyrë që Komisioni të funksionojë si duhet.</p> | <p>5. In deciding on a case or on whether to refer specific issues relating to a case to the Commission session, members of a Panel of the Commission shall not abstain.</p> <p>6. The Chairperson of the Commission may temporarily designate a member of a Panel to serve on a different Panel if deemed necessary for the proper functioning of the Commission.</p> | <p>5. Prilikom odlučivanja o slučaju ili upućivanja specifičnog pitanja u vezi sa predmetom na sednicu Komisije, članovi veća Komisije ne mogu biti uzdržani.</p> <p>6. Predsedavajući/a Komisije može privremeno da imenuje jednog člana veća da učestvuje u radu drugog veća ako smatra da je to potrebno za pravilno funkcionisanje Komisije.</p> |
| <p>Neni 11 Vendimet e Komisioneve</p> | <p>Article 11 Decisions of the Commissions</p> | <p>Član 11 Odluke Komisija</p> |
| <p>1. Komisionet mund t'ia referojnë gjykatës kompetente, çështjet që rrjedhin dhe që janë të ndërlidhura me kërkesën, të cilat nuk janë brenda kompetencave të saj, apo pjesë të veçanta të kërkesave të tilla, nëse gjatë shqyrtimit të atyre pjesëve të ndara nuk rrjedhin çështjet e përmendura në nenin 4 paragrafi 2 i Ligjit.</p> <p>2. Komisionet duhet t'u përmbahen mënyrës sëparimeve të vendosura në vendimet e veta, përveç nëse ekzistojnë arsye detyruese për t'u shmangur nga këto parime.</p> <p>3. Komisionet do të caktojnë mjetet juridike në pajtueshmëri me dispozita të cilat janë të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>4. Komisionet nuk i mbulojnë shpenzimet e procedurës para Sekretarisë apo Komisioneve</p> | <p>1. The Commissions may refer issues arising in connection with a claim which are not within its jurisdiction or specific parts of such claims if the adjudication of those separate parts do not raise issues listed in article 4, paragraph 2 of Law, to the competent Court.</p> <p>2. The Commission shall be bound by the principles established in its own decisions, unless compelling reasons exist for deviating from those principles.</p> <p>3. The Commission shall award remedies in accordance with those provided for in the applicable legislation.</p> <p>4. The Commissions shall not cover costs of proceedings before the Secretariat or the Commissions.</p> | <p>1. Komisije mogu da upute nadležnom sudu pitanja u vezi i koja prozilaže iz zahteva, a koja nisu u njenoj nadležnosti ili u vezi sa delovima predmeta, ako odlučivanje o ovim posebnim delovima ne pokreće pitanja navedena u članu 4. stav 2. Zakona.</p> <p>2. Komisija se obavezuje principima utvrđenim u svojim odlukama, osim ako ne postoje opravdani razlozi za odstupanje od tih principa.</p> <p>3. Komisija će određivati pravne lekove u skladu sa odredbama koje su predviđene važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Komisija neće pokrivati troškove postupka pred Sekretarijatom ili Komisijom.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>5.Nëse kërkesa paraqitet nga anëtari i familjes të bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, KKP në vendimin e vetmund të përcaktojë çfarëdo të drejte pronësore në emër të bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, duke lëshuar urdhrin për posedim në dobi të paraqitësit të kërkesës. Një vendim i tillë nuk do të përcaktojë apo ndikojë në çfarëdo çështje juridike ndërmjet paraqitësit të kërkesës dhe bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit apo ndonjë personi tjetër, që nuk është palë në kërkesë.</p> <p>6.Në vendimin e tij, KKP mund:</p> <p>6.1.të vendosë mbi të drejtat pronësore të kërkuara që janë të nevojshme për zgjidhjen e kërkesës;</p> <p>6.2.të lëshojë urdhër për posedim të pronës në dobi të cilësdo palë;</p> <p>6.3.refuzojë apo hedh poshtë kërkesën bazuar në çfarëdo arsye, përfshirë edhe ato të cekura në nenin 12.4 të Ligjit;</p> <p>6.4.të anulojë çfarëdo marrëveshje lidhur me pronën e cila është objekt i urdhrin në bazë të Ligjit si dhe të nxjerr urdhra shtesë për ta futur në fuqi anulimin;</p> <p>6.5.të marrë çfarëdo vendimi apo urdhri të nevojshëm për t'u zbatuar dispozitat e Ligjit apo kësaj rregulloreje.</p> | <p>5.Where a claim is filed by a family member of the ownership or user right holder, the PCC may in its decision determine any property right in the name of the ownership or user right holder, by issuing an order for possession in favor of the claimant. Such a decision shall not determine or affect any legal issue between the claimant and the ownership or user right holder or any other person who is not a party to the claim.</p> <p>6.In its decision, the PCC may:</p> <p>6.1.decide on the claimed property rights necessary to resolve the claim;</p> <p>6.2.issue an order for possession of the property in favor of any party;</p> <p>6.3.reject or dismiss a claim on any grounds, including those prescribed in section 12.4 of the Law;</p> <p>6.4.cancel any agreement in respect of a property which is subject to an order based on the Law and issue annex ordersto give effect to the cancellation;</p> <p>6.5.make any other decision or order necessary to give effect to the provisions of Law or the present regulation.</p> | <p>5.Ukoliko je zahtev podneo član porodičnog domaćinstva nosioca imovinskog prava ili prava na korišćenje, KIZ može u odluci da navede bilo koje imovinsko pravo na ime nosioca imovinskog prava ili prava na korišćenje i izda nalog za posedovanje imovine u korist podnosioca zahteva. Ovakva odluka neće odrediti ili uticati na bilo koje pravno pitanje između podnosioca zahteva i nosioca imovinskog prava ili prava na korišćenje ili trećeg lica koje nije strana u zahtevu.</p> <p>6.Svojom odlukom KIZ može da:</p> <p>6.1.odlučuje o imovinskim pravima prema potrebi za rešavanja zahteva;</p> <p>6.2.izda nalog za posedovanje imovine u korist bilo koje stranke;</p> <p>6.3.odbije ili odbaci zahtev po bilo kom osnovu, uključujući i onaj propisan u članu 12.4 Zakona;</p> <p>6.4.ukine bilo koji ugovor o zakupu imovine koja je predmet naloga u smislu Zakona i izda pomoćni nalog kako bi se sprovelo ukidanje;</p> <p>6.5.donese bilo kakvu drugu odluku ili nalog radi sprovođenja odredaba Zakona ili ove Uredbe.</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>7.KVVP i merr vendimet në pajtim me nenin 14 të Ligjit.</p> <p>8.Vendimet do të nënshkruhen nga Kryesuesi/ja, me kusht që nëse numri i kërkesave ose rasteve për të cilat është vendosur në seancë është i lartë. Kryesuesi/ja nënshkruan vendim grupor duke aprovuar të gjitha vendimet individuale të identifikuara në vendimin grupor.</p> <p>9.Vendimet individuale do të vërtetohen nga zyrtari i lartë i caktuar nga Komisioni apo nga Drejtori/ja i/e Sekretarisë.</p> <p>10.Kopja e dokumentit origjinal e nënshkruar nga Kryesuesi/ja, e cila i është dërguar Drejtorit/es të Sekretarisë apo personit të caktuar nga ai/ajo përmes dërgimit të kopjes së origjinalitështë autorizim i mjaftueshëm për çfarëdo veprimi të ndërmarrë në bazë të këtij dokumenti.</p> <p>11.Çdo gabim teknik në vendimin e Komisionit që nuk do t'i cenonte thelbësisht të drejtat e ndonjë pale, mund të korrigjohet nga zyrtari/ja i/e lartë i/e emëruar nga Komisioni apo nga Drejtori/ja i/e Sekretarisë, varësisht nga autorizimi i shprehur me shkrim nga Kryesuesi/ja i/e Komisionit.</p> | <p>7.The PVAC shall make decisions in accordance with article 14 of Law</p> <p>8.Decisions shall be signed by the Chairperson provided that if the number of claims decided in a session is high, the Chairperson signs a cover decision approving all individual decisions identified in the cover decision.</p> <p>9.The individual decisions shall be certified by a senior officer designated by the Commission or by the Director of the Secretariat.</p> <p>10.A copy of an original document signed by the Chairperson which has been sent to the Director of the Secretariat or a person designated by him/her by delivering copy of the original is sufficient authorization for any actions taken pursuant to the document.</p> <p>11.Any technical error in a decision of the Commission which does not materially affect the rights of any party, may be corrected by a senior official designated by the Commission or by the Director of the Secretariat, subject to the authorization expressed in writing by the Chairperson of the Commission.</p> | <p>7.KVOI donosi odluke u skladu sa članom 14 Zakona.</p> <p>8.Odluke potpisuje predsedavajući/a, a ukoliko je broj donetih odluka na sednici veliki, predsedavajući/a može da potpiše grupnu odluku kojom se potvrđuju sve pojedinačne odluke navedene u zajedničkoj odluci.</p> <p>9.Pojedinačne odluke overava viši službenik koga je za to zadužila Komisija ili direktor Sekretarijata.</p> <p>10.Kopija originalnog dokumenta koju je potpisao predsedavajući/a koja je poslata direktoru/ki Sekretarijata ili lice koga je direktor/ka Sekretarijata imenovala je dovoljna za preduzimanje bilo koje radnje na osnovu tog dokumenta.</p> <p>11.Sve greške u tekstu odluke Komisije koje materijalno ne utiču na prava bilo koje strane, može da ispravi viši službenik kojeg imenuje Komisija ili direktor/ka Sekretarijata na osnovu pismenog pristanka predsedavajućeg Komisije.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 12 Përmbajtja e vendimeve</p> <p>1.Vendimi do të duhet të përmbajë:</p> <p>1.1.Datën e aprovimit;</p> <p>1.2.Emrat e palëve dhe përfaqësuesve të tyre;</p> <p>1.3.Dispozitivine vendimit;</p> <p>1.4. Arsyet e vendimit, përfshirë faktet materiale dhe të drejtat pronësore të konstatuara nga Komisioni;</p> <p>1.5. Urdhrat e Komisionit dhe</p> <p>1.6. Këshillën juridike.</p> | <p style="text-align: center;">Article 12 Contents of Decisions</p> <p>1.A decision shall contain the:</p> <p>1.1 Date of adoption;</p> <p>1.2 Names of the parties and their representatives;</p> <p>1.3 Enacting Clause;</p> <p>1.4 Reasons for the decision, including the material facts and property rights found by the Commission;</p> <p>1.5 Orders of the Commission and</p> <p>1.6 Legal advice</p> | <p style="text-align: center;">Član 12 Sadržina odluke</p> <p>1.Odluka treba da sadrži:</p> <p>1.1 datum donošenja;</p> <p>1.2 imena stranaka i njihovih zastupnika;</p> <p>1.3 dispozitiv;</p> <p>1.4 obrazloženje odluke sa materijalnim dokazima i imovinskim pravom koje je Komisija ustanovila;</p> <p>1.5 naloge Komisije i</p> <p>1.6 pravni lek.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 13 Procedura e shkurtuar</p> <p>1.Çdo kërkesë që sipas nenit 4 paragrafi 2.2 të Ligjit është e pakontestueshme, mund të shqyrtohet nga KPP sipas procedurës së shkurtuar si kërkesë e ndarë apo bashkë me kërkesat e tjera të ngjashme.</p> <p>2.Në procedurën e shkurtuar, KKP mund të marrë urdhër për kthim të posedimit të pronës nëse ekzistojnë prova të mjaftueshme se paraqitësi i kërkesës ka qenë në posedim të pakontestueshëm të pronës.</p> | <p style="text-align: center;">Article 13 Shortened Procedure</p> <p>1.Any claim which under article 4, paragraph 2.2 of Law is uncontested, may be considered by the PCC under a shortened procedure as a separate claim or along with other similar claims.</p> <p>2.In a short procedure, the PCC may make an order for recovery of possession of the property if there is sufficient evidence that the claimant was in an uncontested possession of the property.</p> | <p style="text-align: center;">Član 13 Skraćeni postupak</p> <p>1.Svaki zahtev iz člana 4, stav 2.2 Zakona koji je neosporen, KIZ može da razmatra po skraćenom postupku kao poseban zahtev ili zajedno sa drugim sličnim zahtevima.</p> <p>2.U skraćenom postupku, KIZ može da izda nalog za vraćanje imovine u posed ako ima dovoljno dokaza da je podnosilac zahteva bio u neometanom posedu imovine.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>3.Vendimi në procedurë të shkurtër do të përmbajë:</p> <p>3.1.Datën e miratimit;</p> <p>3.2.Emrat e palëve dhe përfaqësuesve të tyre; dhe</p> <p>3.3.Dispozitivine vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Gjuhët</p> <p>Çdo person, i cili merr pjesë në procedurë para Komisionit dhe procedurën para Gjykatës Supreme sipas ankesës, që nuk flet gjuhën në të cilën zhvillohet procedura, ka të drejtë të flasë në gjuhën e tij/saj dhe të drejtën e informimit përmes përkthimit gojor, pa pagesë të procedurës, dëshmime dhe fakteve në pajtim me Ligjin për Gjuhët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Dokumentet e falsifikuara</p> <p>Përçdo dokument që dyshohet se është i kundërligjshëm, Komisioni përmes Sekretarisë i drejtohet organit kompetent.</p> | <p>3.A decision in a short procedure shall contain:</p> <p>3.1.The date of adoption;</p> <p>3.2.The names of the parties and their representatives; and</p> <p>3.3.Enacting Clause</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Languages</p> <p>Any person participating in proceedings before the Commission and proceedings before the Supreme Court according to the appeal, who does not speak the language of the proceedings shall have the right to speak his/her own language and the right to be informed through interpretation, free of charge for the procedure, of the evidence and the facts in accordance with the Law on Languages.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Forged Documents</p> <p>Any document that is allegedly unlawful, the Commission shall address to the competent body through the Executive Secretariat</p> | <p>3.Odluka po skraćenom postupku sadrži:</p> <p>3.1.datum donošenja;</p> <p>3.2.imena stranaka i njihovih zastupnika, i</p> <p>3.3.dispozitiv.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Jezici</p> <p>Svako lice koja učestvuje u postupku pred komisijom i postupku pred Vrhovnim sudom po žalbi, a koje ne govori jezik na kojem se vodi postupak, ima pravo da se služi maternjim jezikom i pravo da besplatno, usmenim prevodom dobije informacije dokazima, činjenicama i postupku u skladu sa Zakonom o upotrebi jezika.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Falsifikovana dokumenta</p> <p>Svaki dokument za koji se sumnja da je protivzakonit, Komisija će uputiti nadležnom organu preko Izvršnog sekretarijata.</p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 16 Përfaqësimi para Komisioneve dhe Gjykatës Supreme të Kosovës</p> <p>1.Në procedurë para Komisioneve dhe Gjykatës Supreme të Kosovës, paraqitësit e kërkesave dhe rasteve si dhe palët përgjegjëse kanë të drejtë të caktojnë person të autorizuar me autorizim me shkrim që t'i përfaqësojnë.</p> <p>2.Personi i autorizuar, i cili përfaqëson palën, duhet t'ia paraqesë Sekretarisë së Agjencisë apo Sekretarisë së Gjykatës Supreme kopjen e autorizimit me të cilën i është aprovuar cilësia e përfaqësimit të palës së tillë në procedurën para Komisioneve apo Gjykatës Supreme.</p> | <p style="text-align: center;">Article 16 Representation before the Commissions and the Supreme Court of Kosovo</p> <p>1.In proceedings before the Commissions and the Supreme Court of Kosovo, claimants and respondents shall be entitled to authorize a person to represent them by a written POA.</p> <p>2.An authorized person representing a party shall submit to the Secretariat of the Agency or the Supreme Court of Kosovo a copy of the power of attorney granting the authority to represent such party in the proceedings before the Commission or the Supreme Court of Kosovo.</p> | <p style="text-align: center;">Član 16 Zastupanje pred Komisijama i Vrhovnim sudom Kosova</p> <p>1.U postupku pred Komisijom i Vrhovnim sudom Kosova, podnosioci zahteva, kao i tužene strane, imaju pravo da pismeno ovlaste treće lice da ih zastupa uz pismeno ovlašćenje.</p> <p>2.Ovlašćeno lice koje zastupa stranku prilaže Sekretarijatu Agencije ili Sekretarijatu Vrhovnog suda Kosova kopiju ovlašćenja kojim se daje odobrenje da se stranka zastupa u postupku pred Komisijom ili Vrhovnim sudom Kosova.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 17 Shfuqizimi</p> <p>Në pajtim me Nenin 26, të Ligjit, me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet Aneksi 3 i Urdhëresës Administrative të UNMIK-ut Nr. 2007/05 për Implementimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50 për zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale, gjegjësisht, sipas Ligjit nr. 03/L-079, për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50.</p> | <p style="text-align: center;">Article 17 Abrogation</p> <p>In compliance with Article 26 of the Law, with the entry into force of the present Regulation Annex 3 of the UNMIK Administrative Instruction No.2007/05 on Implementing UNMIK Regulation 2006/50 on the resolution of claims in relation to private immovable property including the agricultural and commercial property namely the Law No.03/L-079 amending UNMIK Regulation No.2006/50 shall be abrogated.</p> | <p style="text-align: center;">Član 17 Ukidanje</p> <p>U skladu sa članom 26 Zakona sa stupanjem na snagu ove Uredbe ukida se aneks 3 UNMIK-ovog Administrativnog uputstva br. 2007/5 za sprovođenje UNMIK-ove Uredbe br. 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući i poljoprivrednu i komercijalnu imovinu, odnosno u skladu sa Zakonom br. 03/L-079 o izmenama i dopunama UNMIK-ove Uredbe br. 2006/50.</p> |

| <p align="center">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> | <p align="center">Article 18 Entry into force</p> | <p align="center">Član 18 Stupanje na snagu</p> |
|---|--|--|
| <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p align="right">24. korrik 2017.</p> | <p>The present Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p align="right">24.July.2017</p> | <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon što je potpiše premijer Republike Kosovo.</p> <p align="right">Isa Mustafa</p> <hr/> <p align="center">Premijer Vlade Republike Kosovo</p> <p align="right">24.juli 2017</p> |